1
Coördinatie-
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wet-
eving, eerste vacantiekamer, de
5e Augustus 1954 door de Minister
an Volksgezondheid en van het Ge-
in verzocht hem van advies te die-
en over een ontwerp van koninklijk
esluit "tot vaststelling van het
eloop der Rijksbijdrage voor 1954
i de werkingskosten van de door
et Nationaal Werk voor Kinderwel-
.jn beheerde of erkende kolonies
i van de toelagen voor vacantie-
.izen en -kolonies, dagkuren, moe-
rhuizen, dag- en nachtkinderbewaar-
aatsen", heeft de 8e September
54 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de
législation, première chambre des
vacations, saisi par le Ministre
de la Santé publique et de la Fa-
mille, le 25 août 1954, d'une de-
mande d'avis sur un projet d'arrêté
royal "fixant les taux d'interven-
tion de l'Etat pour 1954 dans les
frais de fonctionnement des colo-
nies gérées ou agréées par l'Oeu-
vre Nationale de l'Enfance ainsi
que les subsides pour les homes et
colonies de vacances, cures de jour,
maisons maternelles, crèches et
pouponnières", a donné le 8 septem-
bre 1954 l'avis suivant :

In het eerste lid van de inleiding moet ook worden aangehaald de wet van 5 Maart 1935 die wijziging heeft gebracht in artikel 12 van de wet van 5 September 1919. De tekst zou dan luiden : "... gewijzigd bij de wetten van 22 Januari 1931 en 5 Maart 1935 ...".

Ofschoon nuttig, is het niet noodzakelijk in de inleiding te verwijzen naar de wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin; aangezien de wet houdende de begroting van dit Ministerie voor het dienstjaar 1954 nog niet is afgekondigd, dient de verwijzing te worden geschrapt.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, artikel 1, tweede lid, te lezen als volgt :

"Tot het beloop van de kostprijs van een dag onderhoud in die kolonies is het Nationaal Werk voor kinderwelzijn gemachtigd, van de ouders of de personen die het kind wettelijk ten laste hebben, voor elke dag dat het kind aanwezig is een bedrag te vragen van ten hoogste 33 frank voor de kinderen onder de twee jaar en een bedrag van ten hoogste 23 frank voor de andere kinderen, welke bedragen eventueel te verminderen zijn met de tegemoetkoming vanwege de maatschappelijke zekerheid.".

Il y a lieu de compléter le premier alinéa du préambule par la référence à la loi du 5 mars 1935, qui a modifié l'article 12 de la loi du 5 septembre 1919. Le texte serait ainsi rédigé : "... modifiée par les lois des 22 janvier 1931 et 5 mars 1935 ... ".

La mention au préambule de la loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille tout en étant utile, n'est pas nécessaire; comme la loi contenant le budget de ce Ministère pour l'exercice 1954 n'a pas encore été promulguée,la référence doit être omise.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er, alinéa 2, ainsi qu'il suit :

"Jusqu'à concurrence du prix de revient de la journée d'entretien dans les dites colonies, l'Oeuvre nationale de l'enfance est autorisée à réclamer, par journée de présence de l'enfant, aux parents ou aux personnes qui ont légalement la charge de l'enfant, une somme de 33 francs au maximum pour les enfants de moins de deux ans et une somme de 23 francs au maximum pour les autres enfants, diminuées éventuellement du montant de l'intervention de la sécurité sociale".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M. SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

A. MAST, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

P.COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,

G.PIQUET, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G.PIQUET.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1954. Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.